

「형법(제1편)」

- 국 가 · 지 역: 우즈베키스탄
- 법 률 번 호: № 2012– XII
- 제 정 일: 1994년 9월 22일
- 개 정 일: 2019년 7월 09일

원문	번역문
РАЗДЕЛ ПЕРВЫЙ ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ Глава I. Задачи и принципы Уголовного кодекса Статья 1. Уголовное законодательство Республики Узбекистан Уголовное законодательство Республики Узбекистан основано на Конституции и общепризнанных нормах международного права и состоит из настоящего Кодекса.	제1편 총칙 제1장. 형법의 목적과 원칙 제1조. 우즈베키스탄 공화국 형사법률 우즈베키스탄 공화국 형사법률은 「헌법」과 일반적으로 인정되는 국제법 규범에 근거하여 이 법전으로 구성된다.
Статья 2. Задачи Кодекса Уголовный кодекс имеет своей задачей охрану от преступных посягательств личности, ее прав и	제2조. 형법의 목적 형법은 범죄행위로부터 개인, 개인의 권리와 자유, 사회와 국가의 이익, 재산, 자연환경, 인류의

<p>свобод, интересов общества и государства, собственности, природной среды, мира, безопасности человечества, а также предупреждение преступлений, воспитание граждан в духе соблюдения Конституции и законов республики.</p> <p>Для осуществления этих задач Кодекс определяет основания и принципы ответственности, какие общественно опасные деяния являются преступлениями, устанавливает наказания и другие меры правового воздействия, которые могут быть применены к лицам, совершившим общественно опасные деяния.</p>	<p>평화와 안보를 수호하고, 범죄를 예방하며, 공화국 「헌법」과 법률을 준수하도록 국민을 교육하기 위한 목적을 가진다.</p> <p>이 같은 목적을 수행하기 위하여 형법은 책임의 근거와 원칙을 규정하고 사회적으로 위험한 어떠한 행위가 범죄인지를 결정하며, 사회적으로 위험한 행위를 한 자에게 적용될 수 있는 형벌과 기타 법적 조치를 수립한다.</p>
<p>Статья 3. Принципы Кодекса</p> <p>Уголовный кодекс основывается на принципах законности, равенства граждан перед законом, демократизма, гуманизма, справедливости, виновной ответственности, неотвратимости ответственности.</p>	<p>제3조. 형법의 원칙</p> <p>형법은 죄형법정주의, 평등성, 민주참여, 인도주의, 공정성, 범죄에 대한 책임 원칙, 책임 불가피 원칙에 근거한다.</p>
<p>Статья 4. Принцип законности</p> <p>Преступность, наказуемость деяния и иные правовые последствия его совершения</p>	<p>제4조. 죄형법정주의 원칙</p> <p>범죄, 행위에 대한 처벌 및 행위에 따른 그 밖의 법적 결과는 오직 형법에 따라서만 규정된다.</p>

<p>определяются только Уголовным кодексом.</p> <p>Никто не может быть признан виновным в совершении преступления и подвергнут наказанию иначе как по приговору суда и в соответствии с законом.</p> <p>Лицо, признанное виновным в совершении преступления, пользуется правами и несет обязанности, установленные законом.</p>	<p>어느 누구도 죄를 범하였다는 것만으로 유죄가 될 수 없으며 법원의 판결과 법률에 따라서만 처벌된다.</p>
<p>Статья 5. Принцип равенства граждан перед законом</p> <p>Лица, совершившие преступления, имеют одинаковые права и обязанности и равны перед законом без различия пола, расы, национальности, языка, религии, социального происхождения, убеждений, личного и общественного положения.</p>	<p>제5조. 국민의 법적 평등성 원칙</p> <p>죄를 범한 자는 성별, 인종, 국적, 언어, 종교, 출신, 신념, 개인 및 사회적 지위의 구분 없이 동일한 권리와 의무를 가지며 법적으로 평등하다.</p>
<p>Статья 6. Принцип демократизма</p> <p>Общественные объединения, органы самоуправления граждан или коллективы могут в случаях, предусмотренных законом, привлекаться к исправлению лиц, совершивших преступления.</p>	<p>제6조. 민주참여 원칙</p> <p>공공단체, 자치단체 또는 기타 공동체는 법률에 규정된 경우 죄를 범한 자의 교정에 협조할 수 있다.</p>
<p>Статья 7. Принцип гуманизма</p>	<p>제7조. 인도주의 원칙</p>

<p>Наказание и иные меры правового воздействия не имеют целью причинение физических страданий или унижение человеческого достоинства.</p> <p>Лицу, совершившему преступление, должно быть назначено наказание или применена иная мера правового воздействия, которые необходимы и достаточны для его исправления и предупреждения новых преступлений.</p> <p>Строгие меры наказания могут быть назначены лишь при условии, если цели наказания не могут быть достигнуты посредством применения более мягких мер, предусмотренных соответствующей статьей Особенной части настоящего Кодекса.</p> <p>Статья 8. Принцип справедливости</p> <p>Наказание или иная мера правового воздействия, применяемая к лицу, виновному в совершении преступления, должны быть справедливыми, то есть соответствовать тяжести преступления, степени вины и общественной опасности его</p>	<p>처벌 및 그 밖의 법적 조치는 신체적 고통을 가하거나 인간의 존엄성을 모독하기 위한 목적을 가지지 아니한다.</p> <p>죄를 범한 자에게는 범죄를 교정하고 새로운 범죄를 예방하기 위해 필수적이고 충분한 처벌 또는 그 밖의 법적 조치가 적용되어야 한다.</p> <p>이 법의 특별편 조항에 규정된 경미한 조치를 적용하였을 때 처벌의 목적을 달성할 수 없었던 경우에 한하여만, 엄중한 처벌을 적용할 수 있다.</p> <p>제8조. 공정성 원칙</p> <p>범죄로 유죄가 인정된 자에게 적용되는 처벌 또는 그 밖의 법적 조치는 범죄의 경중, 죄 및 사회적 위험성의 정도에 따라 공정하게 이루어져야 한다.</p>
---	---

<p>личности.</p> <p>Никто не может дважды нести ответственность за одно и то же преступление.</p>	<p>어느 누구도 하나의 동일한 범죄에 두 번의 책임을 지지 아니한다.</p>
<p>Статья 9. Принцип виновной ответственности</p> <p>Лицо подлежит ответственности лишь за те общественно опасные деяния, в совершении которых будет доказана его вина, в установленном законом порядке.</p>	<p>제9조. 범죄에 대한 책임 원칙</p> <p>당사자는 법적 절차에 규정된 방식에 따라 사회적으로 위험한 행위로 인정된 죄에 대하여만 책임을 진다.</p>
<p>Статья 10. Принцип неотвратимости ответственности</p> <p>Каждое лицо, в деянии которого установлено наличие состава преступления, должно подлежать ответственности.</p>	<p>제10조. 책임 불가피의 원칙</p> <p>범죄로 확인되는 행위를 한 자는 이에 대한 책임을 지도록 한다.</p>
<p>Глава II. Пределы действия Кодекса</p> <p>Статья 11. Действие Кодекса в отношении лиц, совершивших преступления на территории Узбекистана</p> <p>Лицо, совершившее преступление на территории Узбекистана, подлежит ответственности по настоящему Кодексу.</p> <p>Преступлением, совершенным на территории Узбекистана, следует признавать такое действие, которое:</p>	<p>제2장. 이 법의 효력범위</p> <p>제11조. 우즈베키스탄 내에서 죄를 범한 자에 대한 이 법의 효력</p> <p>우즈베키스탄 내에서 죄를 범한 자는 이 법에 따른 책임을 진다.</p>
	<p>다음에 해당하는 행위를 우즈베키스탄 내에서 범한 죄로 인정한다.</p>

а) начато, окончено или прервано на территории Узбекистана;
 б) совершено за пределами Узбекистана, а преступный результат наступил на ее территории;
 в) совершено на территории Узбекистана, а преступный результат наступил за ее пределами;
 г) образует в совокупности или наряду с другими действиями преступление, часть которого совершена на территории Узбекистана.

В случае совершения преступления на воздушном, морском или речном судне, находящемся вне пределов Узбекистана и не на территории иностранного государства, ответственность наступает по настоящему Кодексу, если названное судно находится под флагом или приписано к порту Узбекистана.

Вопрос об ответственности иностранных граждан, которые согласно действующим законам, международным договорам или соглашениям не подсудны судам Узбекистана, в случае совершения ими преступления на территории

- 1) 우즈베키스탄 내에서 시작되고 종료되었거나 중단된 범죄
- 2) 우즈베키스탄 외에서 행하였으나 그 결과가 우즈베키스탄에서 발생한 범죄
- 3) 우즈베키스탄 내에서 행하였으나 그 결과가 우즈베키스탄 외에서 발생한 범죄
- 4) 우즈베키스탄 내에서 전체적 또는 다른 행위와 함께 부분적으로 행하여진 범죄

우즈베키스탄 외에 위치하며 외국의 영토가 아닌 곳에 있는 항공기, 선박에서 범죄가 발생하였을 경우, 해당 항공기나 선박에 우즈베키스탄 국기가 부착되어 있거나 우즈베키스탄 항구에 등록되어 있는 경우 이 법에 따라 책임을 부과한다.

현행 법령, 국제 조약 또는 협정에 따른 외국인의 책임에 관한 사안은 우즈베키스탄 법원이 관할권을 가지지 아니하며, 우즈베키스탄 내에서 범죄가 발생한 경우에 한하여 국제법 규정을 근거로 결정한다.

Республики Узбекистан, решается на основе норм международного права.

Статья 12. Действие Кодекса в отношении лиц, совершивших преступления вне пределов

Узбекистана

Граждане Республики

Узбекистан, а также постоянно проживающие в Узбекистане лица без гражданства за преступления, совершенные на территории другого государства, подлежат ответственности по настоящему Кодексу в случае, если они не понесли наказания по приговору суда государства, на территории которого было совершено преступление.

Гражданин Узбекистана не может быть выдан за преступление, совершенное на территории иностранного государства, если иное не предусмотрено международными договорами или соглашениями.

Иностранные граждане, а также лица без гражданства, не проживающие постоянно в Узбекистане, за преступления, совершенные вне его пределов, подлежат ответственности по

제12조. 우즈베키스탄 외에서 죄를 범한 자에 대한 형법의 효력

다른 국가에서 죄를 범한 우즈베키스탄 국민, 또는 우즈베키스탄에 영구 거주하는 무국적자가 죄를 범한 국가에서 법원 판결에 따라 처벌을 받지 아니한 경우, 이 법에 따른 책임을 부과한다.

국제조약 또는 협정이 별도로 규정하지 아니하는 경우, 우즈베키스탄 국민은 다른 국가에서 범한 죄로 인하여 추방될 수 없다.

외국인 또는 우즈베키스탄에 영구 거주하는 무국적자가 우즈베키스탄 외에서 범한 죄에 대한 책임은 국제 조약 또는 협정에 명시된 경우에 한하여 이 법에 따라 부과한다.

настоящему Кодексу лишь в случаях, предусмотренных международными договорами или соглашениями.

Статья 13. Действие закона во времени

Преступность и наказуемость деяния определяется законом, действовавшим во время его совершения. Временем совершения преступления признается время исполнения общественно опасного деяния, если статья настоящего Кодекса определяет момент окончания преступления моментом совершения действия или бездействия. Временем совершения преступления признается время наступления преступных последствий, если статья настоящего Кодекса определяет окончание преступления моментом наступления таких последствий. Закон, устраниющий преступность деяния, смягчающий наказание или иным образом улучшающий положение лица, имеет обратную силу, то есть распространяется на лиц, совершивших соответствующее деяние до

제13조. 시간적 효력

범죄 및 행위에 대한 처벌은 범죄가 발생한 당시에 시행중인 법령에 따라 결정된다.

이 법의 조항이 작위 또는 부작위를 이행한 순간을 범죄가 완료되는 순간으로 규정하는 경우, 사회적으로 위험한 행위를 이행하는 시간을 범죄가 완료된 시간으로 본다.

이 법의 조항이 범죄행위의 결과가 발생한 순간을 범죄가 완료된 순간으로 규정하는 경우, 범죄행위의 결과가 발생한 순간을 범죄가 완료된 시간으로 본다.

범죄사실을 제거하고 처벌을 완화하거나 기타 방식으로 개인의 상황을 개선시키는 법은 소급하여 적용되며, 복역 중이거나 복역을 마쳤으나 협의가 있는 자를 포함하여 해당 법이 발효되기 이전에 관련 죄를 범한 자에게 적

<p>вступления в силу такого закона, в том числе на лиц, отбывающих или отбывших наказание, но имеющих судимость.</p> <p>Закон, устанавливающий преступность деяния, усиливающий наказание или иным образом ухудшающий положение лица, обратной силы не имеет.</p>	<p>용된다.</p> <p>범죄사실을 확정하고 처벌을 강화하거나 기타 방식으로 개인의 사정을 불리하게 하는 법은 소급되지 아니한다.</p>
---	---